



Orona

2014

ANNUAL REPORT



President's Message

OUR PERSONAL AND COLLECTIVE COMMITMENT



EN

JOSE MIGUEL LAZKANOTEGI

President

2014 proved to be a very special year for us. Not only did we celebrate the first 50 years of our social-business experience but we did so in Orona Ideo, our new home.

Our personal and collective commitment, the touchstone of our social-business project, is now more necessary than ever, making us stand out from our competitors. It is only in this way that we can ensure the ORONA business project goes from strength to strength, as we look forward to a future full of challenges and goals.

I would like to congratulate all of you for your input and contribution to the success of our project. It is only with this level of commitment and support that, together, we will be able to lay the solid foundations upon which we can support our ORONA project.

My best wishes.

FR

JOSE MIGUEL LAZKANOTEGI

Président

L'année 2014 a été une année très spéciale car nous avons célébré les 50 premières années de notre expérience socio-entrepreneuriale, qui plus est dans notre nouvelle « maison » à tous, Orona Ideo.

Notre engagement personnel et collectif, rempart de notre projet socio-entrepreneurial, est aujourd'hui plus important que jamais et constitue un atout qui nous démarque de la concurrence. C'est grâce à lui que nous pourrons assurer la force du projet coopératif d'ORONA et nous réjouir des nouveaux défis que nous serons amenés à relever à l'avenir.

Félicitations à tous pour votre contribution et participation au succès de notre projet, car c'est ce niveau d'engagement et de contribution qui nous permettra de construire ensemble les fondations solides sur lesquelles reposera notre projet ORONA.

Un grand merci.

“The first 50 years of a successful collective project”

NL

JOSE MIGUEL LAZKANOTEGI

Voorzitter

2014 was een uiterst bijzonder jaar omdat we de eerste 50 jaar van onze sociale ondernemerservaring vierden. Bovendien vierden we deze verjaardag in onze nieuwe thuis, Oronā Ideo.

Onze persoonlijke en collectieve verbintenis ligt aan de basis van ons sociaal ondernemersproject en is heden belangrijker dan ooit om ons te onderscheiden van de concurrentie. Enkel op die manier kunnen we waarborgen dat het bedrijfsproject van ORONA aan de hoogste eisen blijft voldoen en vol enthousiasme naar de toekomst kijken om nieuwe uitdagingen aan te gaan.

Gefeliciteerd met uw bijdrage en deelname aan het succes van ons project, want enkel met een dergelijke verbintenis en bijdrage zijn we in staat om samen een stevige basis te leggen om ons project ORONA op te bouwen.

Met hartelijke groeten.

NO

JOSE MIGUEL LAZKANOTEGI

Styreformann

2014 var et svært spesielt år fordi vi har feiret de første 50 årene av vår erfaring som forretningspartner, og i tillegg har vi feiret vårt nye sete, Oronā Ideo.

Vårt personlige og kollektive engasjement, kjernen i vårt forretningspartnerprogram, er derfor i dag mer nødvendig enn noensinne, og utgjør et konkurransefortrinn. Bare på denne måten kan vi klare å opprettholde styrken i ORONAs forretningsprosjekt og se lyst på de nye utfordringene som venter på oss i fremtiden.

Vi gratulerer alle med bidrag og deltakelse i suksessen i vårt prosjekt fordi bare med denne graden av engasjement og bidrag kan vi være i stand til sammen å bygge et solid grunnlag hvorpå prosjektet vårt, ORONA, kan hvile.

En varm hilsen til alle.

PL

JOSE MIGUEL LAZKANOTEGI

Prezes

Rok 2014 był rokiem szczególnym, gdyż świętowaliśmy pierwsze 50 lat istnienia naszego społeczno-biznesowego przedsięwzięcia, a także ponieważ mogliśmy uroczystie obchodzić tę rocznicę w naszym nowym, wspólnym domu, którym jest Oronā Ideo.

Indywidualne i zbiorowe zaangażowanie to serce naszego programu społecznej odpowiedzialności biznesu, które jest dziś potrzebne bardziej niż kiedykolwiek i stanowi o naszej przewadze nad konkurencją. Tylko w ten sposób możemy sprawić, aby wspólne przedsięwzięcie firmy ORONA utrzymało swą mocną pozycję i byśmy z entuzjazmem mogli patrzeć w przyszłość i związane z nią wyzwania.

Dziękujemy wszystkim za wkład i udział w sukcesie naszego projektu, gdyż tylko tak znaczące zaangażowanie i wkład umożliwią budowę solidnych podstaw, na których oparty będzie nasz wspólny projekt ORONA.

Serdeczne pozdrowienia.

Managing Director's Message

COMMITMENT TO THE FUTURE



EN

JAVIER MUTUBERRIA

Managing Director

In 2014, we were able to deal with a business stage that was incredibly complex at a national level with an international reality that was both changing and very diverse. In this context, with the personal and collective participation and involvement of everyone, we managed to finish a good year, allowing us all to look to the future with confidence.

This year we continued to open up ORONA to new countries. We increased our international presence, allowing us to continue taking important steps in order to maintain Orona brand as an industry leader.

We continued to renew our commitment to innovation, because we are sure that it is the only viable strategy that will allow us to strengthen our commitment to the future.

Orona Ideo has already become a reality as a place to work, study, learn and create spaces for ongoing exchange with the social environment that surrounds us.

Orona Fundazioa is one of our most innovative and ambitious projects yet. It aims to contribute to the creation of environments open to the business world, academia, universities, research institutions and society at large, through the people who are part of it, in both an individual and collective sense (sports associations, cultural associations etc.).

I want to thank you all for your participation and involvement in this exciting social-business project, which undoubtedly leads to the strengthening of ORONA and its commitment to the future.

Congratulations.

Reaching further together.

FR

JAVIER MUTUBERRIA

Directeur Général

En 2014, nous sommes parvenus à gérer une situation extrêmement complexe au niveau national, dans un contexte international changeant et très diversifié. Dans ces circonstances et avec la participation et l'engagement personnel et collectif de tous, nous avons réussi à clore un bon exercice qui nous permet d'envisager l'avenir avec confiance.

Cette année, nous continuons à introduire ORONA dans de nouveaux pays et notre présence s'est renforcée au niveau international, ce qui nous a permis de continuer à réaliser d'importantes avancées pour qu'Orona reste une marque de référence dans le secteur.

Nous continuons à avancer pour consolider notre pari sur l'innovation, car nous sommes convaincus que cette stratégie est la seule valable et qui nous permet de conforter notre engagement pour l'avenir.

Orona Ideo est déjà devenu une réalité en tant que lieu de travail, de recherche, d'apprentissage et de création d'espaces d'échange permanent dans l'environnement social qui nous entoure.

Orona Fundazioa est l'un des projets les plus innovants et ambitieux ayant pour objectif de contribuer à la création d'environnements ouverts au monde des entreprises, au monde académique, universitaire, de la recherche, institutionnel et à la société en général, grâce aux personnes qui l'intègrent, aussi bien à titre individuel que collectif (associations sportives, culturelles, etc.).

Merci à tous pour votre participation et votre engagement dans ce projet socio-entrepreneurial passionnant qui contribue sans aucun doute à la consolidation d'ORONA et de son engagement pour l'avenir.

Félicitations.

Ensemble, nous allons plus loin.

“Innovation as a future guarantee in an evermore demanding environment”

NL

JAVIER MUTUBERRIA

Algemeen Directeur

In 2014 hebben we een uiterst complexe situatie op nationaal niveau en een veranderlijke en uiteenlopende internationale realiteit overwonnen. In deze context zijn we er met de persoonlijke en collectieve deelname en betrokkenheid van iedereen in geslaagd een goed boekjaar neer te zetten, waardoor we vol vertrouwen naar de toekomst kunnen kijken.

Dit jaar heeft ORONA nog meer markten in nieuwe landen aangeboord en hebben we onze aanwezigheid op internationaal niveau verhoogd. Dankzij deze belangrijke stappen blijft Orona een toonaangevend merk in de sector.

We blijven voortgang boeken om onze keuze voor innovatie te consolideren. We zijn er namelijk van overtuigd dat dit de enige strategie is om onze verbintenis ten aanzien van de toekomst te sterken.

Orona Ideo is een werkelijkheid geworden als plaats om te werken, te onderzoeken, te leren en aan permanente uitwisseling te doen met onze sociale omgeving.

Orona Fundazioa is een van de meest vernieuwende en ambitieuze projecten. Het doel ervan bestaat erin bij te dragen tot de creatie van een omgeving die openstaat voor de zakenwereld, universiteiten, de onderzoekssector, de openbare instellingen en de maatschappij in het algemeen en dit via de personen die hiertoe behoren, zowel op individueel als op collectief niveau (sportverenigingen, culturele verenigingen, enz.)

Ik dank u allen voor uw deelname en bijdrage aan dit inspirerende sociaal ondernemersproject, waardoor ORONA ongetwijfeld sterker zal worden en nog meer toekomstgericht zal werken.

Gefeliciteerd.

Samen bereiken we meer.

NO

JAVIER MUTUBERRIA

Administrerende direktør

I 2014 klarte vi å administrere et svært komplekst scenario nasjonalt, og med en internasjonal virkelighet i endring og mangfoldig. I denne sammenheng har vi klart å toppe en god periode med personlig og kollektiv deltakelse fra alle dere, og dette gjør at vi kan imøtekomme fremtiden med god tro.

I år har vi fortsatt klart å åpne ORONA opp i nye land, og vi har økt vår tilstedeværen på det internasjonale markedet, noe som har bidratt til å ta viktige skritt for å styrke Orona som merke i bransjen.

Vi fortsetter å konsolidere vår satsing på innovasjon fordi vi er overbevist om at det er den eneste gyldige strategien for å kunne sikre vårt fremtidsengasjement.

Orona Ideo er nå blitt en virkelighet hvorfra vi kan arbeide, forske, lære og skape rom for permanent utveksling med de sosiale omgivelsene som vi omgås.

Orona Fundazioa er et av de mest nyskapende og ambisiøse prosjekter som har som mål å bidra til å skape åpne miljøer for forretningslivet, akademier, universitetene, forskningsmiljøer, institusjoner og samfunnet generelt gjennom personene som utgjør disse miljøene både på individuelt og kollektivt nivå (sportsassosiasjoner, kulturorganisasjoner, etc.).

Takk for deltakelsen og engasjementet i dette givende forretningspartnerprogrammet som uten tvil bidrar til å styrke ORONA og vårt fremtidsengasjement.

Gratulerer.

Sammen når vi lengre.

PL

JAVIER MUTUBERRIA

Dyrektor Generalny

W 2014 byliśmy w stanie zarządzać niesamowicie złożonym organizmem na poziomie krajowym i jednocześnie stawiać czoło zmiennej i zróżnicowanej rzeczywistości międzynarodowej. W tym kontekście, dzięki osobistemu oraz zbiorowemu uczestnictwu i zaangażowaniu wszystkich osób, udało nam się ukończyć pomyślnie trudne zadanie, co pozwala nam wszystkim patrzeć z ufnością w przyszłość.

W tym roku ORONA kontynuowała proces otwierania się na nowe kraje, poszerzając zakres obecności na międzynarodowym rynku, co umożliwiło nam podejmowanie dalszych, ważnych kroków, aby utrzymać markę Orona jako ważny punkt odniesienia w obrębie danego sektora.

Dążymy naprzód, aby wzmocnić wysiłki na rzecz Innowacji, ponieważ jesteśmy przekonani, że to jest właśnie jedyna właściwa strategia, która pozwoli ugruntować nasze zaangażowanie w przyszłość.

Orona Ideo stała się już rzeczywistością jako miejsce pracy, prowadzenia badań, nauki i jako przestrzeń dająca możliwość stałej wymiany ze środowiskiem społecznym, który nas otacza.

Orona Fundazioa jest jednym z najbardziej innowacyjnych i ambitnych projektów, który ma na celu przyczynić się do tworzenia otwartych przestrzeni biznesowych, akademickich, uniwersyteckich, instytucji badawczych i użytku publicznego, przy współudziale osób zintegrowanych w ramach tych struktur, zarówno na poziomie indywidualnym, jak i zbiorowym (stowarzyszenia sportowe, kulturalne, itp.).

Dziękujemy wszystkim za udział i zaangażowanie w ten ponadprzeciętny projekt społecznej odpowiedzialności biznesu, który bez wątpienia prowadzi do wzmocnienia marki ORONA i potwierdza jej zaangażowanie na rzecz tworzenia lepszej przyszłości.

Gratulacje.

Razem zajedziemy dalej.

The ongoing effort of everyone.

THE CULTURE OF MAXIMUM EFFICIENCY

77 M€
Profit

EN

The culture of maximum efficiency is vital in order to continue being competitive and keep our commitment to the future.

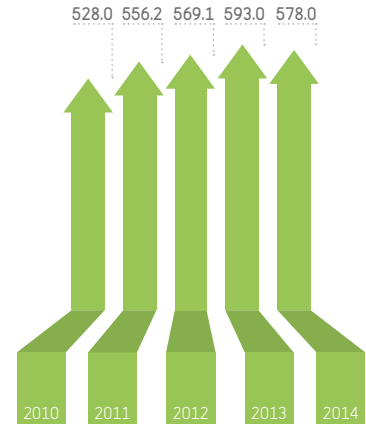
Against a highly complicated global economic backdrop and, in particular, with the economies in Spain and the Euro Zone in a crisis without precedent, we achieved a remarkably good level of results.

In this context of constant changes, ORONA continues to build on its profile in Europe, where it is already a leading company in many of the most important infrastructures.

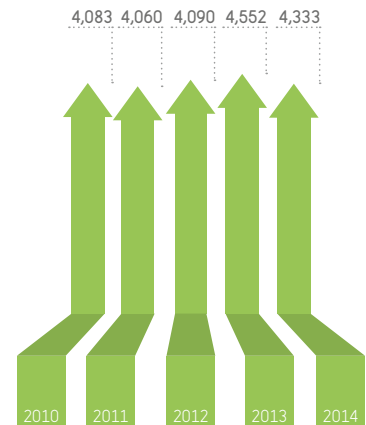
The continued efforts of everyone at ORONA enabled us once again to successfully make it through the last financial year.



Consolidated sales (M€)



Personnel



FR

La culture de l'efficacité maximale est indispensable pour rester compétitifs et maintenir notre engagement pour l'avenir.

Dans un scénario économique mondial très compliqué, où notamment les économies de la Zone Euro et celle de l'Espagne traversaient une crise sans précédent, le niveau des résultats atteint est tout à fait honorable.

Dans ce contexte de changement permanent, ORONA consolide sans cesse son profil en Europe, où elle tient déjà une place de référence dans de nombreuses infrastructures parmi les plus importantes.

L'effort soutenu de tous ceux qui intègrent ORONA a permis à nouveau de dépasser l'exercice précédent avec succès.

NL

De cultuur van maximale efficiëntie is onvermijdelijk om te kunnen blijven concurreren en onze verbintenissen ten aanzien van de toekomst te handhaven.

De huidige economische situatie is wereldwijd bijzonder moeilijk en vooral de economie in de Eurozone en in Spanje zitten in een ongekende crisis. Desondanks hebben we uitgesproken goede resultaten geboekt.

In deze context van voortdurende veranderingen blijft ORONA haar Europese positie consolideren en de onderneming is nu al een referentie voor veel van de voornaamste infrastructuren.

Dankzij de permanente inspanning van iedereen bij ORONA hebben we het vorige boekjaar opnieuw met succes overtroffen.

NO

Effektivitetskulturen er helt nødvendig for fortsatt å være konkurransedyktige og opprettholde vårt fremtidsengasjement.

Tatt i betraktning den kompliserte verdensøkonomien, og spesielt hvis vi tar hensyn til at økonomien i eurosonen og i Spania var i krise uten sidestykke, har vi oppnådd et nivå med ganske gode resultater.

ORONA, under kontinuerlig endring, fortsetter konsolideringen av den europeiske profilen hvor selskapet nå er en leder i mange av de mest relevante infrastrukturene.

Den kontinuerlige satsingen fra alle oss som utgjør ORONA, har på nytt gjort det mulig å gjøre det enda bedre enn i fjor.

PL

Kultura maksymalnej wydajności jest niezbędna, aby pozostać konkurencyjnym i utrzymać nasze zobowiązanie wobec idei tworzenia lepszej przyszłości.

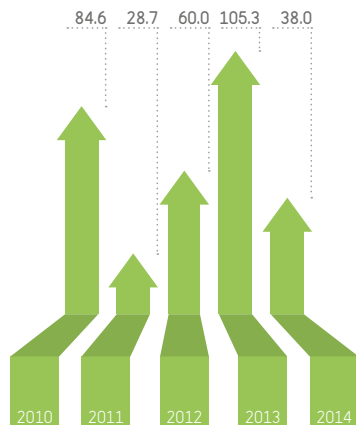
Na bardzo skomplikowanej arenie gospodarki światowej, a przede wszystkim gospodarki strefy euro i hiszpańskiej, w dobie bezprecedensowego kryzysu na skalę globalną, osiągnęliśmy szczególnie dobre wyniki.

W tym oto kontekście ciągłych zmian, ORONA umacnia swój profil firmy europejskiej, gdzie jest już ważnym liderem w obrębie najważniejszych infrastruktur.

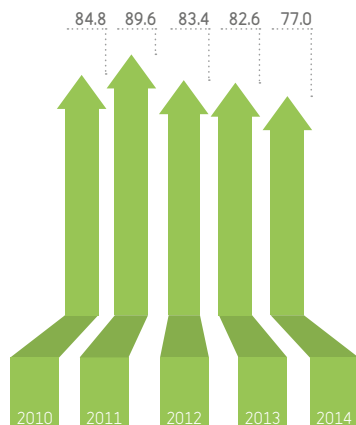
Nieustający wysiłek nas wszystkich, którzy współtworzymy firmę ORONA, pozwolił na ponowne uzyskanie wyników lepszych niż w poprzednim roku budżetowym.



Investments (M€)



Consolidated income* (M€)



* Based upon accounting standards for Cooperative Companies (Order Eco3614/2003, of 16 December).

Results-led innovation for the challenges of the future.

COMPETITIVENESS GUARANTEE



EN

Results-led innovation applied along the value chain is the only way to be prepared for the challenges of the future.

In 2014, new solutions were developed allowing us to increase ORONA's competitive position in several market niches, not only for products and lift systems but also in the service offered to our Customers.

ORONA launched its O3G 5014 solution aimed specifically at replacement and renovation of existing buildings, in order to maximise the use of lift shaft space. Along the same lines, we also developed modernisation solutions aimed at eliminating architectural barriers in buildings.

A key factor making these innovations possible was the new generation of engines. They are more compact, quiet and efficient than their predecessors, while meeting the highest comfort standards. In addition, in 2014 ORONA achieved the maximum category possible in order to certify the O3G 1010 in all usage categories in the VDI standard: Class A, in both travelling and stand-by mode.

Orona Ideo is now a reality as a ground-breaking centre of innovation, bringing together business, research and a university. It is the most visible icon of our innovative spirit. Orona Ideo is also the image of the way in which ORONA looks at the world, uniting behind one common and courageous strategy in the face of challenges and our commitment to the future.



FR

L'innovation orientée vers les résultats et appliquée sur toute la chaîne de valeur est la seule façon de se préparer pour relever les défis de l'avenir.

En 2014, de nouvelles solutions ont été développées pour nous permettre d'augmenter le positionnement concurrentiel d'ORONA dans différents créneaux de marché, aussi bien dans le cadre des produits et systèmes de transport vertical que dans le service Clientèle.

ORONA a lancé sur le marché sa solution O3G 5014 conçue spécialement pour les remplacements et rénovations de bâtiments existants, dans le but de profiter au mieux de l'espace en gaine. Dans le même esprit, des solutions de modernisation orientées vers la suppression de barrières architecturales dans les bâtiments ont également été développées.

Un des éléments fondamentaux qui a rendu ces innovations possibles est la nouvelle génération de moteurs, encore plus compacts, silencieux et efficaces que les précédents et conformes aux normes de confort les plus strictes. En outre, en 2014, ORONA a atteint le sommet lorsqu'elle a certifié l'O3G 1010 dans toutes les catégories d'utilisation conformément à la VDI : classe A, aussi bien en voyage qu'en mode de mise en veille.

Orona Ideo est déjà une réalité en tant que centre d'innovation pionnier alliant entreprise, recherche et université et c'est le symbole le plus visible de notre caractère innovant. Orona Ideo illustre également la vision du monde d'ORONA, rassemblée sous une stratégie commune de courage face aux défis et d'engagement pour l'avenir.

NO

Innovasjon rettet mot resultater og anvendt på hele verdikjeden er den eneste måten å være forberedt på fremtidige utfordringer.

I 2014 er nye løsninger som bidrar til å øke ORONAs konkurransesituasjon utviklet i flere nisjer i markedet, både innen heisprodukter og systemer og service tilbudt våre Kunder.

ORONA har lansert løsningen O3G 5014 på markedet, spesielt rettet mot utskiftninger og rehabiliteringer av bestående bygninger med det formål å maksimere utnyttelsen av rommet i heissjakten. I denne forbindelsen er det utviklet løsninger for modernisering rettet mot eliminerings av arkitektoniske barrierer i bygg.

En av nøklene som har gjort disse innovasjonene mulig, har vært den nye generasjonen av motorer, enda mer kompakte, stillegående og effektive enn forgjengerne og som oppfyller de strengeste krav til komfort. I tillegg oppnådde ORONA den maksimale kategorien som er mulig ved å sertifisere O3G 1010 i alle brukskategorier i henhold til VDI i 2014: klasse A, både under bruk som i standbymodus.

Orona Ideo er nå blitt en virkelighet som et banebrytende innovasjonssenter hvor bedrifter, forskningsmiljøer og universiteter samles. Dette er også det mest synlige symbolet på vår innovasjonskarakter. Orona Ideo er også et image av måten ORONA oppfatter verdenen ved å koordinere en felles strategi ovenfor utfordringene og fremtidsengasjementet.

NL

Resultaatgerichte innovatie, toegepast op de hele waardeketen, is de enige manier om voorbereid te zijn op de uitdagingen van de toekomst.

In 2014 werden nieuwe oplossingen ontwikkeld om de concurrentiepositie van ORONA in verschillende marktsegmenten te verbeteren, zowel wat betreft liftproducten en -systemen als op het gebied van de service aan onze Klanten.

ORONA heeft haar oplossing O3G 5014 op de markt gebracht. Deze oplossing is in het bijzonder gericht op vervangingen en verbeteringswerken in bestaande gebouwen om de liftschacht optimaal te benutten. In dezelfde lijn werden moderniseringsoplossingen ontwikkeld om de bouwkundige belemmeringen in gebouwen weg te nemen.

Een van de voornaamste factoren die deze vernieuwingen mogelijk hebben gemaakt, is onze nieuwe generatie motoren, die nog compacter, stiller en efficiënter zijn dan hun voorgangers. Bovendien voldoen ze aan de allerhoogste comforteisen. Voorts heeft ORONA in 2014 voor O3G 1010 de hoogst mogelijke certificering behaald in alle gebruikscategorieën conform de VDI-norm: klasse A, zowel in beweging als in stand-by.

Orona Ideo is reeds een realiteit als toonaangevend en overkoepelend innovatiecentrum voor ondernemingen, onderzoeksinstituten en universiteiten en vertegenwoordigt als geen ander onze vernieuwende benadering. Orona Ideo weerspiegelt ook de manier waarop ORONA de wereld ziet en haar centrale strategie baseert zich enerzijds op een dappere aanpak van uitdagingen en anderzijds op een verbintenis ten aanzien van de toekomst.

PL

Innowacja zorientowana na osiągnięcie wyników i zastosowana na wszystkich możliwych poziomach jest jedyną metodą, aby być przygotowanym na przyszłe wyzwania.

W 2014 roku opracowano nowe rozwiązania, które pozwolą na zwiększenie konkurencyjności firmy ORONA na kilku niszowych rynkach, zarówno w zakresie produktów i urządzeń podnoszących, jak i usług świadczonych na rzecz naszych Klientów.

ORONA wdrożyła na rynek rozwiązanie O3G 5014, które jest skierowane przede wszystkim do montażu w budynkach znajdujących się w fazie wymiany i renowacji, i ma na celu zwiększyć w jak największym stopniu wykorzystanie przestrzeni przez szyb dźwigu. W tym samym celu opracowaliśmy także rozwiązania modernizacyjne mające wyeliminować bariery architektonicznych w budynkach.

Jednym z kluczowych aspektów, dzięki któremu możliwe stało się stworzenie tych innowacyjnych rozwiązań jest nowa generacja silników, jeszcze bardziej kompaktowych, cichych i wydajnych niż ich poprzednicy, a jednocześnie spełniających wymogi najbardziej restrykcyjnych standardów dotyczących komfortu. Ponadto w roku 2014 ORONA otrzymała możliwie najbardziej uprzywilejowaną kategorię dla O3G 1010 we wszystkich kategoriach użytkowania, zgodnie z wymogami VDI: klasa A, zarówno w dziedzinie przejazdu, jak i dla trybu stand-by.

Orona Ideo jest już rzeczywistością jako centrum pionierskiej Innowacji, jest centrum biznesowym, badawczym i uniwersyteckim – to najbardziej widoczna ikona naszej innowacyjności. Orona Ideo to również odzwierciedlenie sposobu w jaki ORONA patrzy na świat, łącząc w ramach wspólnej strategii odwagę w walce z wyzwaniami i zaangażowanie w przyszłość.

ORONA, a consolidated international reality.

MORE THAN 250,000 LIFTS WORLDWIDE



EN

ORONA continues to expand its global presence with the opening of new markets while consolidating its status as industry leader.

ORONA continues to develop its international leadership profile with its own organisation in 11 countries in Europe and South America, and a global presence through an extensive network of over 100 partners.

The process of internalisation is an important development opportunity for ORONA that requires involvement of all levels of the organisation. The two key issues on which we will do further work in the future are to continue developing excellence in services to our Customers and network of partners, according to the different situations of each market, and the consolidation of a culture and a way of sharing this within the ORONA set-up.





FR

La présence d'ORONA dans le monde ne cesse de croître avec l'ouverture de nouveaux marchés et la marque se consolide en tant que référence dans le secteur.

ORONA continue de développer son profil de leadership international grâce à une organisation propre dans 11 pays d'Europe et d'Amérique du Sud et par sa présence mondiale dans un vaste réseau comptant plus de 100 partenaires.

Le processus d'internationalisation constitue une occasion importante de développement nécessitant l'engagement de toutes les instances de l'organisation. Les deux aspects principaux qui doivent être travaillés en continu à l'avenir sont la poursuite du développement de l'excellence de notre service Clientèle et du réseau de partenaires répondant aux différentes réalités de chaque marché, ainsi que la consolidation d'une culture et d'un savoir-faire partagé dans toute la société.



NO

Orona fortsetter å utvide sin internasjonale tilstedeværen med å åpne opp nye markeder, og vi konsoliderer oss som en leder i bransjen.

ORONA fortsetter utviklingen av den internasjonale lederprofilen gjennom egen organisasjon i 11 land i Europa og Sør-Amerika, og med total tilstedeværen gjennom et omfattende nettverk av mer enn 100 partnere.

Internasjonaliseringsprosessen utgjør en viktig utviklingsmulighet for ORONA, og dette krever at alle deler av organisasjonen bidrar. To hovedaspekter som vi må fortsette å arbeide med i fremtiden er fortsatt utvikling av fremragende service til våre Kunder og partnernettsverk ved å sørge for at de ulike realitetene på de forskjellige markedene ivaretas og konsolidering av en kultur og måte å dele helheten ORONA på.

NL

ORONA blijft haar internationale aanwezigheid verhogen door nieuwe markten aan te boren en consolideert zich als een referentie in de sector.

ORONA blijft haar positie als internationale marktleider ontwikkelen via een eigen organisatie in 11 Europese en Zuid-Amerikaanse landen en met een wereldwijde aanwezigheid dankzij een uitgebreid netwerk van ruim 100 partners.

Het internationaliseringsproces betekent voor ORONA een belangrijke ontwikkelingsmogelijkheid waarbij alle onderdelen van de organisatie een fundamentele rol spelen. De twee sleutelaspecten waaraan we in de toekomst moeten blijven werken, zijn enerzijds de verdere ontwikkeling van een uitstekende service aan onze Klant en ons partnernetwerk door aan de verschillende behoeften van elke markt te voldoen en anderzijds de consolidatie van een gemeenschappelijke cultuur en werkwijze binnen de hele groep ORONA.

PL

ORONA stale rozszerza swoją działalność na arenie międzynarodowej poprzez otwarcie się na nowe rynki, umacnia również swoją pozycję firmy stanowiącej punkt odniesienia dla innych w danej branży.

ORONA stale pracuje nad rozwojem swojej międzynarodowej pozycji lidera, a to dzięki 11 własnym firmom w Europie i Ameryce Południowej oraz obecności na arenie światowej poprzez sieć ponad 100 partnerów.

Proces internalizacji stanowi dla firmy ORONA ważną szansę rozwoju, która wymaga zaangażowania na wszystkich szczeblach organizacji. Dwa kluczowe zagadnienia, nad którymi będziemy pracować w przyszłości, to dalszy rozwój w kierunku doskonałości pod względem świadczenia usług dla naszych Klientów oraz zwiększanie zakresu działania sieci partnerskiej poprzez dostosowanie się do specyficznych dla każdego rynku realiów, a także stałe prowadzenie działań na rzecz kultury i współdziałanie w ramach całej grupy ORONA.

ORONA, a service leader.

CLOSE TO OUR CUSTOMERS



EN

Customer and Service always go hand in hand at ORONA. We have shown every day and over the years gone by, a closeness to our Customers and a great talent for Service.

Over the course of this financial year, we continued to develop new initiatives geared towards innovation in product design, processes, organisation and systems, with the aim of making our Customer service even better. Among other things, it is worth noting the transformation towards new, integral maintenance management tools, which can be extended in the medium term to all companies in the Group. Combined with mobility devices, they will allow us to monitor the state of our facilities more actively, reduce response times and offer Customer service that is more personalised.





FR

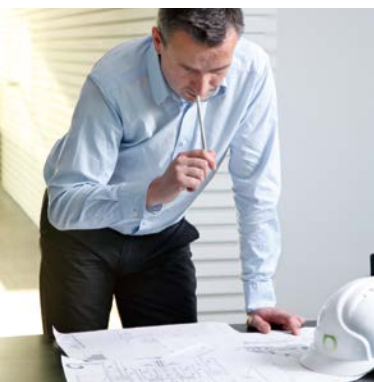
Le service et la Clientèle sont toujours en tête des priorités d'ORONA. Tout au long de ces années, nous avons, jour après jour, fait preuve d'une claire vocation de service et d'une grande proximité avec nos Clients.

Au cours de cet exercice, nous avons continué de développer de nouvelles actions orientées vers l'innovation en termes de conception de produits, de processus, d'organisation et de systèmes en vue d'optimiser encore plus notre service Clientèle. Entre autres aspects, nous mettons l'accent sur la transformation vers de nouveaux outils de gestion de la maintenance intégrale, applicable à moyen terme à toutes les sociétés du groupe, qui, associés à des dispositifs de mobilité, nous permettent de suivre plus activement l'état des installations, de réduire les temps de réponse et d'offrir une assistance plus personnalisée au Client.

NL

Bij ORONA staan de service en de Klant centraal. In al deze jaren hebben we dag na dag getoond dat we een duidelijke roeping hebben op het gebied van service en dat we dicht bij onze Klanten staan.

Dit boekjaar zijn we nieuwe innovatieve initiatieven op het gebied van productontwerp, processen, organisatie en systemen blijven ontwikkelen om de service aan onze Klanten verder te optimaliseren. Hierbij denken we onder andere aan de keuze voor nieuwe managementtools voor integraal onderhoud die op middellange termijn van toepassing zullen zijn voor alle ondernemingen van de Groep en die in combinatie met mobiliteitsvoorzieningen een meer actieve opvolging van de installaties, kortere responstijden en een meer persoonlijke omgang met de Klant mogelijk zullen maken.



NO

Service og Kunder går alltid foran hos ORONA. Vi viser dag for dag, og opp gjennom alle disse årene, en klar satsing på service og nærhet til våre Kunder.

I løpet av denne perioden har vi fortsatt med å utvikle nye tiltak rettet mot innoverende design for produkter, prosesser, organisasjonen og systemer for å optimere servicen som vi tilbyr Kundene våre enda mer. Blant annet fremhever vi utviklingen av nye verktøy for administrasjon av hele vedlikeholdet. Verktøyene kan utvides på sikt til alle selskapene i gruppen, og vil, kombinert med mobilitetsmekanismer, gi oss en mer aktiv oppfølging av installasjonenes tilstand på kortere responstider og en mer personlig Kundeservice for Kunden.

PL

W firmie ORONA Klient i jakość świadczonych usług są zawsze na pierwszym miejscu. Przez wszystkie lata istnienia, dzień w dzień, dajemy wyraz temu, iż naszym powołaniem jest świadczenie usług i pozostawanie w bliskim kontakcie z Klientami.

W tym roku nadal pracowaliśmy nad rozwojem nowych działań ukierunkowanych na tworzenie innowacyjnych rozwiązań w zakresie projektowaniu produktu, procedur, organizacji i systemów ukierunkowanych na dalszą optymalizację usług oferowanych naszym Klientom. Pośród różnych aspektów wyróżnić należy transformację w kierunku stosowania nowego rodzaju narzędzi zarządzania zintegrowanego systemami usług serwisowych, które to w średniej perspektywie czasowej zostaną rozszerzone na pozostałe firmy w obrębie Grupy, i które w połączeniu z urządzeniami mobilnymi, pozwolą nam na bardziej aktywny monitoring instalacji, skrócenie czasu reakcji oraz zagwarantowanie Klientom bardziej spersonalizowanych usług.

Organisation in ongoing transformation.

INVOLVEMENT AND PARTICIPATION



EN

New realities call for people, systems and processes to constantly adapt.

People are the main characters who successfully carry out ORONA's organisational transformation. The commitment to the ongoing organisational transformation of everyone at ORONA, and the involvement and participation of everyone in the social-business project, are the keys to ensuring our competitive position.

The basic pillar supporting this capacity to foresee and transform is the ongoing personal and professional development for everyone who forms part of our social-business project.





FR

Les nouvelles réalités exigent une adaptation permanente de personnes, des systèmes et des processus.

Les personnes détiennent les principaux rôles dans la volonté de mener à bien la constante transformation organisationnelle d'ORONA. L'engagement envers la transformation organisationnelle permanente de tout le personnel d'ORONA et l'engagement et la participation de tous dans le projet socio-entrepreneurial sont les éléments fondamentaux permettant d'assurer notre position concurrentielle.

Le pilier de base soutenant cette capacité d'anticipation et de transformation réside dans le développement personnel et professionnel continu de toutes les personnes intégrant notre projet socio-entrepreneurial.



NO

Den nye virkeligheten krever kontinuerlig tilpasning av personer, systemer og prosesser.

Personene er nøkkelen for å gjennomføre den konstante organisatoriske transformasjonen i ORONA på en vellykket måte. Engasjementet fra alle personene i ORONA i den permanente organisatoriske transformasjonen og bidraget til og deltakelsen av alle i forretningspartnerprogrammet er den eneste veien for å kunne garantere vår konkurranseposisjon.

Grunnpilaren som denne evnen til å imøtekomme og videreutvikle baseres på, er kontinuerlig personlig og yrkesmessig utvikling av alle som utgjør vårt forretningspartnerprogram.

NL

De hedendaagse werkelijkheid zorgt ervoor dat personeel, systemen en processen voortdurend moeten worden aangepast.

De voornaamste rol in het succes van de permanente veranderingen in de organisatie van ORONA is weggelegd voor het personeel zelf. De inzet van al het personeel van ORONA op het gebied van permanente veranderingen in de organisatie en ieders betrokkenheid bij en deelname aan het sociaal ondernemersproject zijn de enige sleutelfactoren die onze concurrentiepositie kunnen waarborgen.

De basispijler waarop dit anticipatie- en aanpassingsvermogen steunt, is de ononderbroken persoonlijke en professionele ontwikkeling van iedereen die bij ons sociaal ondernemersproject betrokken is.

PL

Nowe realia wymagają ciągłych działań adaptacyjnych w zakresie personelu, systemów i procedur.

To ludzie są prawdziwymi bohaterami, którzy umożliwiają pomyślną realizację ciągłych przemian w obrębie organizacji firmy ORONA. Zobowiązanie do wprowadzania zmian organizacyjnych spoczywające stale na wszystkich zatrudnionych w Oronie osobach, a także zaangażowanie i udział wszystkich w programie społecznej odpowiedzialności biznesu, są podstawowym kluczem do zapewnienia naszej firmie konkurencyjnej pozycji.

Głównym filarem, który gwarantuje umiejętność przewidywania i transformacji jest ciągły rozwój osobisty i zawodowy wszystkich osób zatrudnionych w ramach naszego programu społecznej odpowiedzialności biznesu.

Proven capacity to face up new challenges.

VEO (2011-2014) SHARED STRATEGY



EN

Shared strategy and proven capacity to face up to new challenges.

Our Commitment to the Future is the fundamental pillar upon which the ORONA social-business project stands. Commitment, Trustworthiness and Agility are the three values that continue to be our secret for turning threats into new business opportunities.

Innovation, international expansion, service, transformation and profitability are the pillars upon which the VEO period (2011-2014) was based, and on which we must secure our competitive position in an increasingly challenging environment.

We have shown our capacity to successfully face the constant challenges of a global reality as well as the new opportunities that present themselves to us. We will face up to the process of developing a strategy for the coming years with optimism and enthusiasm.





FR

Stratégie partagée et capacité prouvée à relever de nouveaux défis.

L'engagement pour l'avenir constitue l'axe fondamental du projet socio-entrepreneurial d'ORONA. Nos trois valeurs fondamentales d'engagement, de confiabilité et d'agilité restent notre arme secrète pour transformer les menaces en de nouvelles opportunités d'affaires.

Innovation, International, Service, Transformation et Rentabilité sont les piliers sur lesquels s'est axé l'exercice de VEO (2011-2014) et sur lesquels nous devons ériger notre position compétitive dans un environnement toujours plus offensif.

Nous avons fait preuve de compétence pour affronter de manière satisfaisante les défis constants d'une réalité globale et les opportunités qui se présentent à nous et nous envisageons avec optimisme et enthousiasme le processus de réflexion stratégique pour les prochaines années.



NO

Felles strategi og dokumentert kapasitet til å møte nye utfordringer.

Fremtidsengasjementet er den grunnleggende aksen som forretningspartnerprogrammet til ORONA sviver rundt. Engasjement, pålitelighet og effektivitet er de tre verdiene som fortsatt er vår hemmelighet for å omgjøre truslene til nye forretningsmuligheter.

Innovasjon, Internasjonalt, Service, Transformasjon og Avkastning er pilarene som perioden VEO (2011-2014) har fokusert på, og som vi bør konsolidere vår konkurranseposisjon på i et miljø som er stadig mer utfordrende.

Vi har vist kapasitet til å imøtekomme de kontinuerlige utfordringene i en global virkelighet og de nye mulighetene som vi møter på en tilfredsstillende måte, og vi går lyst i møte prosessen med strategisk gjennomtenkning for de kommende årene.

NL

Gemeenschappelijke strategie en aantoonbaar vermogen om nieuwe uitdagingen aan te kunnen.

De verbintenis ten aanzien van de toekomst is een essentiële pijler waar het sociaal ondernemersproject van ORONA op steunt. Betrokkenheid, betrouwbaarheid en flexibiliteit vormen samen nog steeds ons geheim wapen om dreigingen om te zetten in nieuwe zakenkansen.

Innovatie, Internationaal, Service, Verandering en Rendement zijn de pijlers waarop de periode van VEO (2011-2014) heeft gesteund en waarop we onze concurrentiepositie moeten baseren in een steeds uitdagendere omgeving.

We hebben aangetoond dat we over het nodige vermogen beschikken om de constante uitdagingen en nieuwe kansen van een steeds globalere wereld met succes aan te gaan.

PL

Wspólna strategia i udowodniona zdolność do stawiania czoła nowym wyzwaniom.

Zaangażowanie na rzecz przyszłości to oś wokół której obraca się program społecznej odpowiedzialności biznesu firmy ORONA. Zaangażowanie, Niezawodność i Sprawność to trzy wartości, które są naszym sekretem, pozwalającym na przekształcenie zagrożeń w nowe możliwości biznesowe.

Innowacja, Obecność na Arenie Międzynarodowej, Usługi, Transformacja i Wydajność są filarami, na których bazowała się nasza działalność w okresie VEO (2011-2014), i na których musimy nadal polegać celem zwiększenia konkurencyjności w coraz bardziej wymagającym środowisku.

Udowodniliśmy już naszą zdolność do skutecznego stawiania czoła coraz to nowym wyzwaniom globalnej rzeczywistości i nowym możliwościom, które cały czas pojawiają się na naszej drodze. Z optymizmem i entuzjazmem uczestniczymy w procesie tworzenia planów strategicznych na najbliższe lata.

DIGITAL
ANNUAL
REPORT
2014

